

BDÜ Infoservice

# SEMINARE 2020

Weiterbungsverbund Südwest

Bundesverband der  
Dolmetscher und Übersetzer  
**Weiterbildung**



# SEMINARE DES WEITERBILDUNGSVERBUNDS SÜDWEST IM JAHR 2020

Der Weiterbildungsverbund (WBV) Südwest, der aus der Kooperation der BDÜ Landesverbände Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz im Bereich Fort- und Weiterbildung hervorgegangen ist und seit Anfang 2015 besteht, bietet Ihnen mit diesem gemeinsam aufgelegten Flyer auch wieder für das Jahr 2020 ein abwechslungsreiches und interessantes Seminarprogramm an.

Die Seminare können Sie unter [seminare.bdue.de](http://seminare.bdue.de) oder auch unter der Internetpräsenz beider Landesverbände ([www.bw.bdue.de](http://www.bw.bdue.de) | [www.rp.bdue.de](http://www.rp.bdue.de)) buchen, wo Sie unter „Seminare“ nähere Informationen zu den einzelnen Veranstaltungen sowie die jeweiligen AGB finden. Außerdem weisen wir Sie auf die günstigen Frühbucherpreise hin, die bis zu dem bei jedem Seminar genannten Datum gelten. Unsere Seminare können auch von Nichtmitgliedern gebucht werden.

Wir freuen uns auf Ihre Buchung und stehen Ihnen für Fragen jederzeit gerne zur Verfügung.

## Ihr WBV-Fort- und Weiterbildungsteam



Baden-Württemberg:  
**Leonie Gohl**, [gohl@bdue.de](mailto:gohl@bdue.de)



Baden-Württemberg:  
**Colette Robichaud**, [robichaud@bdue.de](mailto:robichaud@bdue.de)



Rheinland-Pfalz:  
**Ortrun Genseke**, [rp.seminare@bdue.de](mailto:rp.seminare@bdue.de)



Koordinatorin des WBV:  
**Cristina Müller**, [mueller@bdue.de](mailto:mueller@bdue.de)



<p><b>Beeidigt – was nun? Einführung in die Arbeit mit Gerichten und Polizeibehörden</b></p>	<p> <b>08.02.2020</b>   Elisabeth Herlinger   Karlsruhe   <b>bis 28.12.2019</b></p>
<p><b>Patentschriften verstehen und übersetzen. Praktische Anleitungen und Übersetzungshilfen für technische Übersetzer (EN&gt;DE)</b></p>	<p> <b>08./09.05.2020</b>   Prof. Dr. Peter A. Schmitt   Speyer   <b>bis 27.03.2020</b></p>
<p><b>Hearing Voices: Verweise, Anspielungen, Redensarten und (verborgene) Zitate</b></p>	<p> <b>27.06.2020</b>   Peter Winslow   Karlsruhe   <b>bis 16.05.2020</b></p>
<p><b>Das deutsche Prozessrecht: Einführung in Terminologie und rechtliche Grundlagen</b></p>	<p> <b>04.07.2020</b>   Evangelos Doumanidis   Esslingen am Neckar   <b>bis 23.05.2020</b></p>
<p><b>Notarsachen: Einführung in Terminologie und rechtliche Grundlagen</b></p>	<p> <b>28.11.2020</b>   Evangelos Doumanidis   Karlsruhe   <b>bis 17.10.2020</b></p>



<p><b>Finanzierung und Investment: Kredit – Aktie – Anleihe</b></p>	<p> <b>06./07.03.2020</b>   Holker Schuster   Worms</p> <p> <b>bis 24.01.2020</b></p>
<p><b>Einführung in die Rechnungslegung nach IFRS</b></p>	<p> <b>16.05.2020</b>   René Laszlo   Heidelberg</p> <p> <b>bis 04.04.2020</b></p>
<p><b>Finanzberichte mal anders</b></p>	<p> <b>17.05.2020</b>   Christof Kocher   Heidelberg</p> <p> <b>bis 04.04.2020</b></p>
<p><b>Kombiseminar: Einführung in die Rechnungslegung nach IFRS + Finanzberichte mal anders</b></p>	<p> <b>16./17.05.2020</b>   René Laszlo,   Christof Kocher   Heidelberg</p> <p> <b>bis 04.04.2020</b></p>
<p><b>Translating in Style: German-to-English Financial Reporting</b></p>	<p> <b>03.07.2020</b>   Deborah Fry   Karlsruhe</p> <p> <b>bis 22.05.2020</b></p>
<p><b>Stilfragen: Aktienresearch, Geschäftsberichte &amp; Co.</b></p>	<p> <b>04.07.2020</b>   Lisa Rüth   Karlsruhe</p> <p> <b>bis 22.05.2020</b></p>

## ÜBERSETZEN WIRTSCHAFT



**Kombiseminar:  
Translating in Style +  
Stilfragen**

 **03./04.07.2020**

 Deborah Fry,  
Lisa Rüth

 Karlsruhe

 **bis 22.05.2020**

## ÜBERSETZEN TECHNIK



**Nutzfahrzeugtechnik  
„zum Anfassen“:  
Grundlagen der Nfz-Technik,  
transferrelevante Kultur-  
spezifika, Hinweise für die  
Übersetzungspraxis**

 **18./19.09.2020**

 Martin Ritschel

 Unimog-Museum,  
Gaggenau

 **bis 07.08.2020**

**Einführung in  
Konformitätserklärungen  
und andere Bescheinigungen  
in der Industrie**

 **03.10.2020**

 Clemens Rieg

 Karlsruhe

 **bis 22.08.2020**

**Praxisseminar zum  
Übersetzen von Gebrauchs-  
anleitungen – IEC 82079 und  
regelbasiertes Schreiben**

 **20.11.2020**

 Dr. Carmen  
Canfora

 Mannheim

 **bis 09.10.2020**

## ÜBERSETZEN LITERATUR



**Besser übersetzen –  
nicht nur in der Literatur**

 **07./08.03.2020**

 Ina Pfitzner

 Karlsruhe

 **bis 25.01.2020**

## DOLMETSCHEN



**Dialog zu dritt:  
Workshop zum Dolmetschen  
im Gesundheitswesen und  
im Gemeinwesen**

 **20.06.2020**

 Nicola Fischer

 Heidelberg

 **bis 09.05.2020**

## ÜBERSETZEN SONSTIGE FACHGEBIETE



**Translation – Transkreation:  
Vom Über-Setzen  
zum Über-Texten**

 **25./26.09.2020**

 Nina

Sattler-Hovdar

 Ludwigshafen

 **bis 14.08.2020**

**Leichte Sprache**

 **02.10.2020**

 Inga Schiffler

 Karlsruhe

 **bis 21.08.2020**

## TECHNIK IM BERUF



**Datenmanagement  
für Übersetzer.  
Geliebtes schneller finden ...**

 **13.11.2020**

 Jerzy Czopik

 Ludwigshafen

 **bis 02.10.2020**

bw-seminare.bdue.de  
rp-seminare.bdue.de



## für Dolmetscher und Übersetzer

utschen Zivil- und Strafrechts für Übersetzer und Dolmetscher  
66121 Saarbrücken

und Dolmetschen für das Standesamt  
67059 Ludwigshafen

ossTerm: Termbanken professionell erstellen und austauschen  
69117 Heidelberg

ördertechnik und technischen Logistik  
76135 Karlsruhe

itung für Übersetzer und Dolmetscher  
67059 Ludwigshafen

18 Baustein zum unternehmerischen Erfolg - Workshop

Legende

B

ansicht

Detailansicht

Detailansicht

Detailansicht

## GÜNSTIGE FRÜHBUCHERPREISE



Sie sparen bis zu 10%

des Seminarpreises bei Buchung bis zu dem jeweils angegebenen Datum.

## SPRACHKOMPETENZ DEUTSCH



**Effizientes Korrekturlesen  
auf der Grundlage der neuen  
deutschen Rechtschreibung  
(mit Zusatzmodul: Gender-  
gerechtes Schreiben)**

 **25.04.2020**

 Lisa Walgenbach

 Worms

 **bis 14.03.2020**

**Deutsche Grammatik.  
Die wichtigsten Regeln für  
fehlerfreies Schreiben**

 **07.11.2020**

 Lisa Walgenbach

 Worms

 **bis 26.09.2020**

## MEDIZIN



**Translating Life Sciences –  
biochemische Grundkennt-  
nisse für das Übersetzen  
von Fachtexten**

 **20./21.11.2020**

 Dr. André  
Dallmann

 Ludwigshafen

 **bis 09.10.2020**



<b>Positionieren im digitalen Zeitalter</b>	 <b>13.03.2020</b>  Dr. Thea Döhler  Karlsruhe   <b>bis 31.01.2020</b>
<b>Akquise-Seminar: Systematisch neue Kunden finden und gewinnen</b>	 <b>14.03.2020</b>  Dr. Thea Döhler  Karlsruhe   <b>bis 31.01.2020</b>
<b>Kombiseminar: Positionierung und Akquise</b>	 <b>13./14.03.2020</b>  Dr. Thea Döhler  Karlsruhe   <b>bis 31.01.2020</b>
<b>Kommunikation im Quadrat: Grundlagen konstruktiver Gesprächsführung</b>	 <b>14.11.2020</b>  Dr. Thea Döhler  Heidelberg   <b>bis 03.10.2020</b>
<b>Beschwerden als Chance nutzen: Im Dialog bleiben und Kundenzufriedenheit steigern</b>	 <b>15.11.2020</b>  Dr. Thea Döhler  Heidelberg   <b>bis 03.10.2020</b>
<b>Kombiseminar: Konstruktive Gesprächs- führung und Beschwerden als Chance nutzen</b>	 <b>14./15.11.2020</b>  Dr. Thea Döhler  Heidelberg   <b>bis 03.10.2020</b>

# JAHRESMITGLIEDERVERSAMMLUNGEN (JMV) DER LANDESVERBÄNDE

BDÜ Landesverband  
Baden-Württemberg e. V.

**21. März 2020**

MAFINEX-Technologie-  
zentrum, Mannheim

BDÜ Landesverband  
Rheinland-Pfalz e. V.

**28. März 2020**

ACHAT Premium Hotel,  
Bad Dürkheim

Noch mehr Weiterbildungs-  
angebote des BDÜ finden Sie  
im Internet unter:

[seminare.bdue.de](http://seminare.bdue.de) →



**Bundesverband der  
Dolmetscher und Übersetzer**

**BDÜ Landesverband  
Baden-Württemberg e. V.**

Bunsenstraße 17  
76135 Karlsruhe  
T: 0721 9211430  
bw@bdue.de

**bw.bdue.de**

**BDÜ Landesverband  
Rheinland-Pfalz e. V.**

Eichelsheimer Straße 49  
68163 Mannheim  
T: 0621 81910630  
rp@bdue.de

**rp.bdue.de**